

Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

Machsor

die sämmtlichen Festgebete der Israeliten ; mit bestgeordnetem Texte
und deutscher Uebersetzung

Für den zweiten Tag des Neujahrsfestes

Stern, Salomo Gottlieb

Wien, 1897

הנשה שאר לש ינש ליל בירעמ

[urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12180](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12180)

מעריב ליל שני של ראש השנה

Während der Vorbeter ברכו sagt, lobet Gott den Allgelobten!

Gelobt sei Gott, der Allgelobte — in Ewigkeit.

ברוך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Herr der Welt, der auf sein Wort läßt dämmern die Abenddämmerung, mit Weisheit öffnet die Himmelsporten, mit Verstand und Einsicht wechselt und wandelt die Zeiten, und ordnet die Gestirne, wie sie die Wache haben an der Himmelswölbung nach seinem Willen. Er schafft den Tag und schafft die Nacht, wälzt das Licht vor die Finsterniß und die Finsterniß vor das Licht, läßt wandeln den Tag, und bringt die Nacht, und macht die Scheidung zwischen Tag und Nacht — Gott Zebaoth, der Heerschaaeren Gott, das ist sein Name. Er der Allmächtige, Ewiglebende und Beständige regieret unwandelbar über uns in

ברוך Gelobt und gepriesen und erhöht und verherrlicht sei der erhabene Name des Königs aller Könige, des Heiligen — gelobt sei er! Der zuerst war, der zuletzt ist, und außer dem kein Gott ist. Macht Bahn vor ihm, der auf Wolken fährt; nennet seinen göttlichen Namen, und jauchzet auf vor ihm. Sein Name ist erhaben über alles Lob und allen Ruhm. Gelobt sei sein Name, sein Reich und seine Herrlichkeit in Ewigkeit! Der Name Gottes sei gelobt, heute und immer in Ewigkeit.

ר'חבד sagt die Gemeinde das untenstehende

ברכו את יי המברך: ^{Borb}

ברוך יי המברך לעולם ועד: ^{Gem}

ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם אשר בדברו
מעריב ערבים בחכמה
פותח שערים ובתבונה
משנה עתים ומחליף את-
הזמנים ומסדר את-
הכוכבים במשמרותיהם
ברקיע ברצונו בורא יום
ולילה גולל אור מפני-
חשך וחשך מפני אור.
ומעביר יום ומביא לילה.
ומבדיל בין יום ובין לילה
יי צבאות שמו. אל חי וקים
תמיד ומלוך עלינו לעולם

י'הברך וישפבח ויהפאר ויתרומם
ויתנשא שמו של מלך מלכי המלכים
הקדוש ברוך הוא שהוא ראשון והוא
אחרון ומבלעדיו אין אלהים: סלו לרכב
בערכורת ביה שמו ועלזו לפניו: ושמו
מרום על-כל-ברכה ויהלה: ברוך שם
כבוד מלכותו לעולם ועד: יהי שם יי מברך
מעתה ועד עולם:

Ewigkeit. Gelobt seist du, Gott, der dämmernd läßt die Abenddämmerung.

אהבת Mit ewiger, unwandelbarer Liebe warfst du deinem Volke, dem Hause Israels stets zugethan; Lehr und Gebot, Gesetz und Recht hast du uns geoffenbaret. Darum ist, unser Gott und Herr, wenn wir uns niederlegen und wenn wir aufstehen dein Gesetz unser tägliches Gespräch; wir erfreuen uns an dem Worte deiner Gotteslehre und an deinem Gebote ewiglich; denn sie sind unser Leben, in ihnen ist langes Leben, in ihnen sinnen wir und forschen wir bei Tag und Nacht; Laß nur deine Liebe nicht von uns weichen ewiglich. Gelobt seist du Gott der liebet sein Volk Israel!

אלהי אלהים Gott ist Herr in Wahrhaftigkeit!
שמע Höre Israel!

Gott unser Herr ist ein einziger,
einziger Gott!

Gelobt sei sein Name, sein Reich und seine Herrlichkeit, in Ewigkeit!

ואהבת Du sollst lieben Gott, deinen Herrn, mit deinem ganzen Herzen, mit deiner ganzen Seele und mit allem deinem Vermögen. Diese Worte, die ich dir da gebiete, sollst du stets auf deinem Herzen haben. Du sollst sie einschärfen deinen Kindern, sollst davon reden,

ועד: ברוך אתה יי המעריב
ערבים:

אהבת עולם בית ישראל
עמך אהבת. תורה ומצות
חקים ומשפטים ו אונתנו
למדת. על כן יי אלהינו
בשכבנו ובקומנו נשיח
בהקויה. ונשמח בדברי
תורתך ובמצותיך לעולם
ועד. כי הם חיינו וארץ
ימינו ובהם נהנה יומם
ולילה. ואהבתך אל תסיר
ממנו לעולם: ברוך אתה
יי אהב עמו ישראל:

(סיד חומר אל מלך נאמן)

שמע ישראל יהוה אלהינו
יהוה אחד:

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:
ואהבת את יהוה אלהיך
בכל לבבך ובכל נפשך
ובכל ממריך: ויהיו
הדברים האלה אשר אנכי
מצוה היום עד לבבך:
ושננתם לבניך ודברתם בהם

wenn du sitzt in deinem Hause, wenn du gehst auf der Straße, wenn du dich niederlegst und wenn du aufstehest. Du sollst sie knüpfen zum Zeichen um deine Hand, sie sollen sein ein Stirnband zwischen deinen Augen, du sollst sie schreiben an die Pfosten deines Hauses und an deine Thore.

וְהָיָה So ihr gehorchet meinen Geboten, die ich euch heute gebiete, daß ihr liebet Gott, euern Herrn, und ihm dienet mit eurem ganzen Herzen, und mit eurer ganzen Seele, so werde ich Regen geben eurem Lande, Frühregen und Spätregen, jedes in der Zeit; du wirst sammeln dein Korn, deinen Most und dein Del. Ich werde Kraut geben auf dem Felde deinem Viehe, und du wirst essen und wirst satt werden. Nehmet euch wohl in Acht, daß nicht sich bethöre euer Herz und ihr euch abwendet und dienet fremden Göttern und euch hücket vor ihnen. Da entbrennet der Zorn Gottes gegen euch, und er verschließet die Himmel, und es wird kein Regen sein, und die Erde wird nicht geben ihren Ertrag. Ihr werdet gar bald verloren sein in dem schönen

בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ
בְּדַרְךָ וּבְשֹׁכְכָךָ וּבְקִיּוּמָךָ;
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדְךָ
וְהָיוּ לְטָשָׁפֶת בֵּין עֵינֶיךָ;
וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ
וּבְשַׁעְרֶיךָ;

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ
אֱלֹהֵי־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי
מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ
בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־
נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטְר־
אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמְלַקֵּשׁ
וְאִסַּפְתִּי דְגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ
וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשֹׁדְךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאֶכְלָתָה
וּשְׂבַעְתָּ: הַשְׁמֵרוּ לָכֶם פֶּן־
יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם
וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה
אֶף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מִטְר
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־
יְבוּלָהּ וְאֶבְרַתֶּם | מְהֵרָה

Lande, das Gott euch gibt. Darum traget diese meine Worte auf euerem Herzen und auf eurer Seele; knüpfet sie zum Zeichen um eure Hand, und sie sollen sein ein Stirnband zwischen eueren Augen. Lehret sie eure Kinder, daß sie davon reden, wenn du sitzest in deinem Hause, wenn du gehest auf der Straße, und wenn du dich niederlegest, und wenn du aufstehest. Schreibe sie an die Pfosten deines Hauses und an deine Thore. Damit ihr und euere Kinder lange lebet in dem Lande, das Gott hat zugeschworen euern Vätern es ihnen zu geben, so lange — als die Himmel sind über der Erde.

ויאמר Gott sprach zu Moses! er sprach: Rede zu den Kindern Israels, und sage ihnen: Sie sollen sich machen Schaufäden an den Ecken ihrer Gewänder für kommende Zeiten, und sie sollen darangeben an die Schaufäden in der Ecke eine himmelblaue Schnur. Die sollen euch sein als Schaufäden. Ihr solltet sie anschauen, und gedenken aller der Gebote Gottes, und

מעל הארץ הטבה אשר יהוה נתן לכם: ושמרתם את דברי אלה על לבבכם ועל נפשכם וקשרתם אתם לאות על ידכם והיו לשוטפת בין עיניכם: ולמדתם אתם את בניכם לדבר בם בשבתך בביתך ובלקחתך בדרך ובשכבך ובקומך: וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך: למען ירבו ימיכם וימי בניכם על האדמה אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם כימי השמים על הארץ:

ויאמר יהוה אלהי משה לאמר: דבר אל בני ישראל ואמרת אליהם ועשו להם ציצת על כנפי בגדיהם לדרתם ונתנו על ציצת הכנף פתיל תכלת: והיה לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את כל

wenn
Hauß
Stro
legeft
Du
Zeich
sollen
schen
fie
deine
Tho
ה
Geb
gebi
euer
mit
und
so
eur
Sp
du
bein
Id
den
du
we
Ad
eu
we
G
ih
G
sch
mi
E
E
ve

ſie thun und befolgen, und ſollet nicht nachwallen euerem Herzen und eueren Augen, denen ihr nachbuhlet; ſondern ſollet gedenken und thun und befolgen alle meine Gebote, und ſollet heilig ſein vor euerem Gotte.

Ich bin Gott, euer Herr, der euch geführet aus dem Lande Egypten, um euch ein Gott zu ſein. Ich bin Gott euer Herr!

אמא Das alles iſt wahr und wahrhaftig, und ſteht feſt bei uns; daß er iſt Gott, unſer Herr, und Keiner ſonſt, und wir ſind Iſrael ſein Volk; er hat uns erlöſet aus der Hand der Könige, er, unſer König, uns hat befreiet aus der Hand der Gewaltigen; er, der Allmächtige uns hat gerächet an unſern Drängern, und mit vollem Maße hat vergolten allen unſern Feinden, die uns ans Leben ſind gegangen. Er iſt es, der Groſſes thut bis ins Unerforſchliche, und Wunder thut ohne Zahl; der uns ins Leben hat geſtellt, und nicht ließ wanken unſern Fuß; der uns geleitet auf die Höhen unſerer Feinde, daß wir das Haupt erheben über Alle

מצות יהוה ועשיתם אתם ודאתתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר אתם ונים אחריהם: למען תזכרו ועשיתם את כל מצותי והייתם קדשים לאלהיכם: אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי אתכם ממצרים מצרים להיות לכם לאלים אני יהוה אלהיכם:

אמת ואמונה כל זאת וקים עלינו כי הוא יי אלהינו ואין זולתו ואנחנו ישראל עמו. הפודנו מיד מלכים: מלכנו הגואלנו מכה כל העריצים. האל הגפרע לנו מצרינו. והמשלם נמול לכל אויבי נפשנו. העושה גדולות עד אין חקר ונפלאות עד אין מספר. השם נפשנו בחיים ולא נתן למוט רגלנו. המדריכנו על כמות אויבינו וירם קרננו

die uns hassen und verachten; der Wunder that und Rache nahm für uns an Pharao, und Brichen that und Wunder im Lande der Kinder Chams. Er schlug in seinem Grimme alle die Erstgeborenen Egyptens, und sein Volk Israel führte er heraus aus ihrer Mitte zur ewigen Freiheit! Er führte seine Kinder durch des Schilfmeeres Klust, und ihre Verfolger und Verächter versenkte er in die Fluth. Da sahen seine Kinder seine Macht, verherrlichten und lobeten seinen Namen. Sein Reich und seine Herrschaft nahmen sie willig über sich. Moses und die Kinder Israel stimmten dir an das Siegeslied mit aller Freudigkeit, und sprachen einmüthig:

„Wer ist wie du unter den Göttern, Herr? Wer ist wie Du so mächtig in seiner Heiligkeit, so furchtbar in seinem Ruhme, der solche Wunder thut?“

Dein Reich und Walten sahen deine Kinder, wie du gespalten das Meer vor Moses; „das ist mein Gott“ riefen sie und sprachen:

„Gott regieret in Ewigkeit.“

Und so ward es uns verheißen durch deinen Profeten:

מעריב ליל שני של ר"ה

עַל-כָּל-שׁוֹנְאֵינוּ. הָעֹשֶׂה קְנוּ
נַפְסִים וְנִקְמָה בְּפָרְעָה
אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת
בְּנֵי חָם. הַמִּכָּה בְּעֶבְרָתוֹ
כָּל-בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם. וַיּוֹצֵא
אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מֵתוֹכָם
לְחֵרוֹת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנָיו
בֵּין גְּזְרֵי יַם סוּף. אֶת-
רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם
בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע. וְרָאוּ בְּנָיו
גְּבוּרָתוֹ שֶׁבָּחוּ וְהוֹדוּ
לְשִׁמּוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בְּרִצּוֹן
קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מֹשֶׁה וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל | לָךְ עָנּוּ שִׁירָה
בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָלָם:

מִי־כִמְכָה בְּאֱלִים יי. מִי
כִמְכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא
תְּהִלּוֹת עוֹשֶׂה פְּלָא:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְּנֵיךָ בּוֹקֵעַ
יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה. זֶה אֱלֹהֵי עָנּוּ.
וְאָמְרוּ:

יי וַיִּמְלֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
וְנֹאמַר כִּי פָדָה יי אֶת-

Daß Gott erlöset Jakob und es befreiet aus einer Hand, die stärker ist als seine. Gelobt seist du Gott, der Israel erlöset.

לאַסּ אונס נידערלעגן, Gott unser Herr, in Frieden; לאַסּ אונס אָנשטעהן ווידער, Herr, zu einem heiteren Leben. Breite du als Schirm und Decke deinen Gottesfrieden über uns; stütze uns und kräftige uns mit weisem Rathe, daß wir vor dir bestehen, und hilf uns um deines Namens willen. Sei du ein Schutz und Schirm um uns herum; halt ab von uns Feind und Pest und Schwert und Hunger, Noth und Kummer! halt ab jedes Hemmnis und Verderbniß vor und hinter uns, und birg uns im Schatten deiner Flügel; denn du, Gott, bist unser Hüter und Erlöser; du, Gott, der allerbarmende Weltenherr. Wahre unsern Ausgang und unsern Eingang, und geleite uns zum Leben, Glück und Heil, heute und immer in Ewigkeit. —

Breite deinen Gottesfrieden als Schirm und Decke über uns. Gelobt seist du, Gott, der seinen Gottesfrieden breitet über uns und über sein Volk Israel und über Jerusalem!

Blasfēt am Neumond die Posaune, am Vollmond, am Tage unseres Festes,

יעקב. וּגְאָלוּ מִיַּד חֲזָק
מִמֶּנּוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נְאֻם
יִשְׂרָאֵל:

הַשְּׂכִיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ
לְחַיִּים. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכָּת
שְׁלוֹמְךָ. וְתַקַּנֵּנוּ בְּעֲצֵה
טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ
לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהַגֵּן בְּעֵדֵנוּ
וְהַסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דְּבָר
וְחָרֵב וְרָעַב וְיָגוֹן. וְהַסֵּר
שָׁטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ
וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ. כִּי
אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמְצִילֵנוּ אַתָּה.
כִּי אֵל מֶלֶךְ | חַנּוּן וְרַחוּם
אַתָּה. וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבּוֹאֵנוּ
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם | מֵעַתָּה וְעַד
עוֹלָם: וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכָּת
שְׁלוֹמְךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַפּוֹרֵשׁ | סִכָּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל
יְרוּשָׁלָיִם:

תַּקְעוּ בַחֲדָשׁ | שׁוֹפָר
בְּכֶסֶה לַיּוֹם חֲנּוּן: כִּי חַק

denn das ist Gesetz in Israel,
Gottes Recht so in Jakob!

אֲדֹנָי הַיְיָ פֶּתַח אֲזְנוֹתַי
דָּבַר מִפִּי וְיַגִּיד כְּבוֹדְךָ
וְיִשְׁמַח לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְיִשְׁמַח לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְיִשְׁמַח לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

Gelobt seist du Gott, unser
Herr, Gott unserer Väter, Gott
Abrahams und Isaaks und Jakobs
du, der große, mächtige und furcht-
bare Gott; du, der allerhöchste Gott,
der in Güte und in Milde waltet,
und Herr und Meister ist von Allem;
der den Vätern ihre Frömmigkeit
gedenket, und ihren Kindeskindern
sendet den Erlöser um seines Na-
mens willen in seiner Liebe.

Gedenke unser zum
Leben, Herr, der du am Le-
ben hast Gefallen; schreib'
uns ein ins Buch des Le-
bens, um deinetwillen, Gott,
des Lebens Quell!

Du, Herr, bist unser Helfer,
Retter und Erlöser, du unser Schutz
und Schild; Gelobt seist du, Gott,
Abrahams Schutz und Schild.

Du bist der Allmächtige,
Herr, in Ewigkeit, der belebet die
Todten, du unerschöpflich an Heil
und Hilfe.

Der verpfleget die Leben-
den in seiner Milde, und belebet,
die Todten in seiner unerschöpflichen
Barmherzigkeit: der stützet, die da
fallen, der heilet die Kranken, der
löset die Gebundenen, der seine Treue
bewahret und bewähret an denen,
die da schlafen im Staube. Wer ist
wie du, Herr der Kräfte? wer dir
gleich, Weltenherr, der tödtet, der
belebet, der sprießen läßt das Heil?

Wer ist wie du ein all-
erbarmender Vater, der in
seiner Barmherzigkeit alle seine
Schöpfungen zum Leben be-
denket?

מעריב ליל שני של ר"ה

לְיִשְׂרָאֵל הוּא מְשַׁפֵּט
לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: סס"ז טו"ו ס"ז ק"ט.

אֲדֹנָי שְׁפַח תְּפִלָּתְךָ וְפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

כְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי
יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל
חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכּוֹל וְזוֹכֵר
חַסְדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי
כְּנִיָּהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

וְזָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מְלַךְ אֱלֹהִים
בְּחַיִּים. וְכָתִיב בְּסֵפֶר
הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן
כְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְגַן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְתִיב
מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְתִיב מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמְתִיר אֲסוּרִים
וּמְקַיֵּם אַמּוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרָיִם
כְּמוֹד בַּעַל גְּבִירוֹת וּמִי רוֹמֵם לְךָ.
מְלַךְ מְמִיר וּמְחַדֵּשׁ וּמְצַמֵּחַ
יְשׁוּעָה:

מִי כְּמוֹד אֲבֵי הַרְחָמִים.
זוֹכֵר יְצוּרֵיוֹ לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

Daß
es
die
seist
erlöf
zu
Gott
laß
zu
du
nen
stüß
mit
vor
um
ein
uns
Feit
und
hal
Ber
un
deit
bist
du,
We
gar
gel
un
Em
fri
üb
der
üb
38
die
an

וְנִאֲמַן Du bist uns ein treuer
Bürge für das Leben unserer Tod-
ten. Gelobt seist du, Gott, der bele-
bet die Todten.

אֲתָה Du bist heilig und heilig ist
dein Name, und alle Tage preisen
dich die Heiligen — Selah!

וּבְכֵן O daß die Furcht vor
dir, Gott unserm Herrn, kom-
me über alle deine Werke, und
eine heilige Scheu ergreife
Alles was du geschaffen; auf
daß dich fürchten alle deine
Werke, und das Knie vor dir
beugen alle deine Schöpf-
ungen, und sie alle bilden
einen einigen Bund, deinen
Willen zu vollziehen mit einem
einmüthigen Herzen; so wie wir
erkennen, Gott unser Herr, daß
alle Herrschaft ist bei dir, die
Macht in deiner Hand, die
Kraft in deiner Rechten, und
dein Name gefürchtet bei Allem
was du hast geschaffen.

וּבְכֵן Und so gib die Ehre,
Gott, deinem Volke, und den
Ruhm denen, die dich verehren,
und eine bleibende Hoffnung
denen, die dich suchen, und das
freie Wort Allen, die auf dich
hoffen und vertrauen: auf daß
Friede sei im ganzen Lande,
und Fröhlichkeit in deiner Got-
tesstadt, und David dein Knecht,
wieder auf und einporkomme,
und dein Gesalbter, der Spröß-
ling aus dem Stamme Bisajs,
sein Licht wieder leuchten lasse
bald und in unsern Tagen.

וּבְכֵן Und es mögen es schauen,

וְנִאֲמַן אֲתָה לְהַחֲיוֹת מֵתִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יי מְחִיָּה הַמֵּתִים:

אֲתָה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ
וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-יוֹם יִהְלֹךְ פִּלָּה:

וּבְכֵן תֵּן פַּחַדְךָ יי אֱלֹהֵינוּ
עַל כָּל-מַעֲשֵׂיךָ וְאִמְתְּךָ עַל
כָּל-מַה-שֶּׁבָרְאת וְיִירְאוּךָ
כָּל-הַמַּעֲשִׂים. וְיִשְׁתַּחֲוּ
לְפָנֶיךָ כָּל-הַבְּרוּאִים. וְיַעֲשׂוּ
כְלָם אֲנָדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת
רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלוֹם כְּמוֹ
שִׁידְעָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטָן
לְפָנֶיךָ עֵז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה
בְּיָמֶיךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל-
כָּל-מַה-שֶּׁבָרְאת:

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יי לְעַמְּךָ.
תְּהַלְלָה לְיִרְאֵיךָ. וְתִקְוֶה
לְדוֹר שֵׁיךָ. וּפֶתַח חוֹן פֶּה
לְמִיחֵלִים לְךָ. שִׁמְחָה
לְאַרְצְךָ. וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ.
וְצַמִּיחַת קָרֵן לְדוֹד עַבְדְּךָ.
וְעֲרִיכַת נֵר לְבֵן יֵשׁוּי מְשִׁיחָךָ
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ

die redlichen Herzens sind, ihre Lust daran haben und die Frommen jauchzen und jubeln, und das Laster — möge verstummen, und alle Sündenhaftigkeit wie ein Rauch vergehen, wo du bannest die Herrschaft der Sünde von der Erde.

וְתַמְלוֹךְ Da regierest du allein über alle deine Werke auf Zion, dem heiligen Berge, wo einst deine Herrlichkeit gethronet und gewaltet; in Jerusalem, der heiligen Gottesstadt; wie geschrieben steht in deinem göttlichen Worte. „Gott regieret in Ewigkeit, dein Gott, Zion, durch alle Zeiten, Halle-luja!“

קָדוֹשׁ Heilig bist du, und furchtbar ist dein Name, und kein Gott ist außer dir; wie geschrieben steht: „Der Gott Zebaoth ist erhaben im Gerichte, er, der heilige Gott, ist geheiliget in der Gerechtigkeit.“ Gelobt seist du Gott, heiliger Weltenherr.

אַתָּה Du hast uns erwählet unter allen Völkern, hast uns geliebt und Gefallen gehabt an uns, hast uns erhöht über alle Nationen, uns geheiliget durch deine Gebote, uns dir näher gebracht, Herr, zu

מעריב ליל שני של ר"ה

וְיִשְׁמְחוּ וְיִשְׁרִים יַעֲלוּזוּ.
וְחַסִּידִים בְּרִנָּה יִגִּילוּ.
וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ-פִּיהָ. וְכָל-
הָרָשָׁעָה כָּלָה כָּעֵשֶׂן תִּכָּלֶה
כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁקַת זָדוֹן מִן
הָאָרֶץ:

וְתַמְלוֹךְ | אֶתָּה יי לְבָרְךָ
עַל כָּל-מַעֲשֶׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן
מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ וּבִירוּשָׁלַיִם
עִיר קְדֻשָּׁה. כְּכַתוּב בְּדַבְרֵי
קְדֻשָּׁה: יְמַלֵּךְ יי לְעוֹלָם
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן קְדוֹר וְדוֹר
הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ.
וְאֵין אֱלֹהִים מִבְּרַעְדֶּיךָ.
כְּכַתוּב וַיִּגְבֹּה יי צְבָאוֹת
בְּמִשְׁפָּט. וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ
נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה. בְּרוּךְ אַתָּה
יי הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל
הָעַמִּים. אֶהְבֵּת אֹתָנוּ
וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל
הַלְשׁוֹנוֹת וְקִדַּשְׁתָּנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְהִרְבֵּתָנוּ מִלְּכָנוּ

deinem Dienste, und deinen großen und heiligen Namen genannt über uns.

Du hast uns gegeben, Gott unser Herr, in Liebe diesen Tag des Posaunenschalles zur Verkündigung des Heiligen, zum Angedenken an den Auszug aus Egypten.

Unser Gott und Gott unserer Väter! Möge unser Angedenken und Geschick, das Andenken unserer Väter, das Angedenken an den Messias den Sohn Davids, deines

לְעִבּוֹדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ: (

וּתְתֶנָּה לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה אֶת-יּוֹם הַזְּכוֹרֹן
הַזֶּה. יּוֹם תְּרוּעָה מְקַרָּא
קָדֵשׁ. זְכוֹר לִיציאת מצרים:
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה
וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר
וְיַזְכֵּרנוּ וְיַזְכֵּרנוּנוּ. וְזָכְרוּנוּ

Wenn der zweite Festabend an den zweiten Tag fällt, sagt man dieses.

Du hast uns offenbart, Gott, unser Herr, was recht ist und gerecht ist vor dir; du hast uns belehret wie wir halten und beobachten sollen deine Satzungen nach deinem Willen; du hast uns gegeben, Gott unser Herr, Gesetze des Rechtes, Lehren der Wahrheit, Satzungen und Gebote, die zum Glück und Heile uns führen. Du hast uns beschieden die Zeiten zur Freude, die Feste zur Heiligung, die Feiertagen zur innigen Herzenseigerung. Du hast zu unserem Erb und Eigenthum uns gegeben des Sabbath's Heiligkeit, des Festes Würde und Weihe und feierliche Stimmung. Du hast getrennt und geschieden, Gott unser Herr, Heiliges und Gemeines, Licht und Finsterniß, Israel und die Völker, den siebenten Tag und die sechs Werktage, die Heiligkeit des Sabbath's und die Heiligkeit des Festes hast du getrennt und geschieden, und den siebenten Tag vor den sechs Werktagen stets geheiligt. Du hast getrennet und geschieden und geheiligt dein Volk Israel in deiner Heiligkeit.

וּתְזַדְדֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת
מְשַׁפְּטֵי צְדָקָה וְתִלְמִדְנוּ לַעֲשׂוֹת
חֻקֵי רְצוֹנֶךָ. וּתְתֶנָּה לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
מְשַׁפְּטֵים יְשָׁרִים וְתוֹרַת אֱמֶת
חֻקִּים וּמִצְוֹת מִזְבִּיחַ. וּתְנַחֵלְנוּ
זְמַנֵּי שְׂשׂוֹן וּמוֹעֲדֵי קָדֵשׁ וְחַגֵּי
נְדָבָה. וְתוֹרֵישְׁנוּ קְדֻשַׁת שְׁבֵת
וְכְבוֹד מוֹעֵד וְחַגֵּיגַת הַרְגֵל. וְתַבְדִּיל
יי אֱלֹהֵינוּ בֵּין קָדֵשׁ לְחֹל בֵּין אֹר
לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים בֵּין
יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה.
בֵּין קְדֻשַׁת שְׁבֵת לְקְדֻשַׁת יּוֹם מִזְבֵּחַ
הַבְּדִלְתָּ וְאֶת יּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת
יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קְדֻשַׁת הַבְּדִלְתָּ
וְקְדֻשַׁת אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּקְדֻשַׁתְּךָ: וְתִתֵּן לָנוּ

Knechtes, das Angedenken an Jerusalem, die heilige Gottesstadt, das Angedenken an dein ganzes Volk und Haus Israel — in einer gnadenreichen Stunde heute vor dir aufgehen, bei dir Eingang und Anschauung und Anerkennung finden; und eine solche Erinnerung in Gnade und Wohlwollen und Erbarmen uns zur Erlösung uns zu allem Guten, uns zum Heil und Glück des Lebens gereichen an diesem Tage des Gedächtnisses! Bedenke unser an diesem Tage, Gott und Herr, zum Guten! Bedenke uns an diesem Tage mit deinem Segen — mit deinem Heile für's ganze Leben!

Möge die Verheißung des Heiles und des Erbarmens walten über uns, deine Gnade Milde und Barmherzigkeit über uns, dein Heil und deine Hilfe über uns; denn zu dir schauet unser Aug' empor; denn du bist der Gott und Herr, der Gott und Herr der Gnade und des Erbarmens!

Unser Gott, Gott unserer Väter! Regiere du über die ganze Welt in deiner Herrlichkeit, erhebe dich auf der ganzen Erde in deiner Majestät, und erscheine Allen die da wohnen auf dem Erdenrunde, in deiner Macht, in deiner Pracht, in deiner Glorie! Auf daß wir jedes Geschöpf, daß du es hast geschaffen, und jedes Gebilde es erkenne, daß du es hast gebildet, und was nur Odem hat in sich, es gestehe und bekenne: Gott,

מעריב ליל שני של ר"ה

אבותינו. וזכרון משיח בן
 דוד עבדך וזכרון ירושלים
 עיר קדשך. וזכרון כל עמך
 בית ישראל לפניך. לפלטה
 לשובה לחן ולחסד
 ולרחמים לחיים ולשלום
 ביום הזכרון הזה. זכרנו
 יי אלהינו בו לשובה ופקדנו
 בו לברכה. והושיענו בו
 לחיים. ובדבר ישועה
 ורחמים חיים וחסדנו. ורחם
 עלינו והושיענו. כי אלקיך
 עינינו. כי אל מלך וחנן
 ורחום אתה!

אלהינו ואלהי אבותינו.
 מדוך על כל העולם כלו
 בכבודך והנשא על כל-
 הארץ ביקרך והופע בחדר
 גאון עזך על כל-יושבי תבל
 אדעך: וידע כל-פעול כי
 אתה פעלתו ויבין כל יצור
 כי אתה יצרתו ויאמר כל
 אשר נשמה באפו יי אלהי

deinem
 großen
 Mann

תתן

Gott

diesen

zur B

zum

zug a

יני

Gott

unser

das

das

fias

עני

Gott,

gerech

beleh

obach

nach

gege

des

Satz

Glück

uns

die B

den

Du

gent

Heil

Wei

haft

anfe

Sich

die

und

leit

leit

gef

vor

hei

schie

3er

der Gott Israels, das ist der Weltenherr und seine Herrschaft geht über Alles! Heilige uns in deinen Geboten, gib uns unsern vollen Theil an deiner Gotteslehre; sättige uns in deiner Güte, erfreue uns mit deinem Heile! Läutere unser Herz, daß wir dir dienen in Wahrhaftigkeit; denn du bist Gott in Wahrheit, und dein Wort ist Wahrheit, und bestehet ewiglich! Gelobt seist du, Gott der ganzen Welt, der da heiliget (den Sabbath,) Israel und den Tag des Gedächtnisses.

רצה Möge dein Volk Israel und sein Gebet dir, unserm Gott und Herrn, wohlgefallen. Stell' her den Gottesdienst in den Hallen deines Hauses, und die feurigen Opfer Israels und sein Gebet empfangen du in Liebe und Gnaden, auf daß der Gottesdienst in deinem Volke Israel dir stets und immer wohlgefallt.

ותחזינה Mögen es unsere Augen schauen, wenn du wieder einziehst in Zion in Barmherzigkeit. Gelobt seist du Gott, der wieder einziehet in seiner vollen Herrlichkeit in Zion!

מורים Wir danken dir, und bekennen, daß du bist Gott, unser Herr, der Gott unserer Väter in Ewigkeit; der Schutz und Hort unseres Lebens, unser Schild und unser Heil — du Gott, durch alle Zeiten. Dir danken wir, und verklären deinen Ruhm, für unser Leben, das wir vertrauen, Herr in deiner Hand, für unser Seelenheil, das wir dir empfehlen, für die Wunder, die du Tag für Tag an uns gethau für die wundervolle

ישראל מקדש ומלכותו בכל משלה: קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך שבענו משובך. ושמחנו בישועתך. וטהר לבנו לעבדך באמת. כי אתה אלהים אמת ודברך אמת וקים לעד: ברוך אתה יי מקדש על כל הארץ מקדש ישראל ויום הזכרון:

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב את העבודה לדביר ביתך. ואשי ישראל ותפלתם באהבה תקבל ברצון ותהי לרצון תמיד. עבודת ישראל עמך:

ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים. ברוך אתה יי המחזיר שכינתו לציון:

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד. צור חיינו מגן ישענו. אתה הוא לדור ודור גודה לך וגם ספר תהלתך. על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נפיד שבכל יום עמנו ועל

Güte und Milde, die zu jeder Zeit, Abends, Morgens und Mittags sich an uns bewähret. Allgütiger! unendlich ist dein Erbarmen. Allerbarrender! unerschöpflich ist deine Gnade. Auf dich hoffen wir in Ewigkeit.

ועל Für Alles und Segliches sei gelobt und erhöht und verherrlicht dein Name, unser Herr, heute und immer in Ewigkeit.

Schreibe ein zum Leben und zum Glücke des Lebens Alle, die deinem Bunde anhängen in Treue.

וכל Alles, was lebet, danket dir, Selah! Alles, was lebet, preiset deinen Namen in Wahrhaftigkeit, Gott, unser Heil und unsere Hilfe — Selah! Gelobt seist du, Gott, der Allgütige ist dein Name, dir gebühret Dank und Preis.

שָׁלוֹם Gib Frieden, Herr, in Fülle ewiglich deinem Volke Israel; denn du bist der Friedensherr und Fürst! Möge es dir gefallen, zu segnen dein Volk Israel zu jeder Zeit und zu jeder Stunde mit deinem Gottesfrieden.

Im Buche des Lebens, des Segens und des Friedens, der Ernährung und Verpflegung möge unser gedacht werden, unser Name eingeschrieben stehen vor dir; laß uns und dein ganzes Volk und Haus Israel zum Glück und Heil und Lebensfrieden bedacht sein! Gelobt seiest du, der den Frieden schaffet.

אלהי נצור לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה ולמקללי גפשי תדום ונפשי בעפר לכל תהייר. פתח לבי בתורתך ובמצותיך תרדוף גפשי. וכל החושבים עלי רעה מהרה הפסר

B

מעריב ליל שני של ר"ה

נפלאותיך ומזכותיך שבכל-עת
ערב ובקר וצהריים. רחם כח
כל רחמיך. והמרחם כח
תמו חסדיך. מעולם קיינו לך:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך
מלבנו תמיד לעולם ועד:

ובתוב לחיים טובים כל
בני בריתך:

וכל החיים יודוך סלה ויהללו
את שמך באמת האל ישועתנו
ועזרתנו סלה: ברוך אתה יי הטוב
שמך ויך נאה להודות:

שלום רב על ישראל עמך
תשים לעולם. כי אתה הוא מקך
אדון לכל-השלום ומזב בעיניך
לברך את-עמך ישראל בכל עת
ובכל שעה בשלומך:

בספר חיים ברכה
ושלום ופרנסה טובה
נזכר ונכתב לפניך אנחנו
וכל-עמך בית ישראל
רחמים טובים ולשלום:
ברוך אתה יי עשה השלום:

Rosch Hasch. II.

der G
Welten
geht
in de
unsern
Gottes
Güte,
Heile!
wir d
feit;
Wahr
Wahr
Gelob
zen W
Sabb
des G

רצה
sein G
Herrn
Gottes
Hauses
Israels
du in
der G
Israel
gefalle.

וינה
schauer
Zion in
du Got
vollen

ורים
kennen
Herr,
Ewigk
unseres
unser
Zeiten.
sünden
ben,
deiner
das n
Wunde
uns g

מעריב ליל שני של ר"ה

עצתם וקלקל מחשבתם. עשה למען שמך. עשה למען ימינה.
עשה למען הדשתה. עשה למען תורתך. למען יחלצון ידידיך.
הושיעה ימינה וענני: יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך
י צורי וגואלי: עשה שלום במרומו. הוא יעשה שלום עלינו
ועל כל ישראל ואמרו אמן:

יהי רצון לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שיבנה בית המקדש במהרה
בימינו ותן חלקנו בתורתך: ושם נעבדך ביראה בימי עולם ובשנים
קדמוניות: וערכה ליי מנחת יהודה וירושלים בימי עולם ובשנים קדמוניות:
קדיש תחבל.

קידוש

Gelobt seist du Gott,
unser Herr, Herr der Welt,
der die Frucht der Rebe hat
geschaffen!

Gelobt seist du Gott, unser
Herr, Herr der Welt, der uns hat
erwählet vor jedem Volke, uns hat
erhöhet über alle Sprachen und
Nationen, uns hat geheiligt durch
seine Gebote. Du hast uns gegeben,
Gott unser Herr, in deiner Liebe
den Tag des Gedächtnisses, den Tag da
der Posaunenschall ertönet, zur Ver-
kündigung des Heiligen, zum Ange-
denken an den Auszug aus Egypten.
Denn uns hast du erwählet, uns
geheiligt vor allen Völkern, dein
Wort ist Wahrheit und bestehet
ewiglich. Gelobt seist du Gott, Herr
über die ganze Welt, der da heiligt
Israel und den Tag des Ge-
dächtnisses.

Wenn der zweite Festabend an
Gelobt seist du Gott, unser
Herr, Herr der Welt der das leuch-
tende Feuer hat geschaffen.

Gelobt seist du Gott, unser Herr,
Herr der Welt, der da scheidet zwischen
heiligem und Gemeinem, zwischen

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם בורא פרי הגפן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם אשר בחר בנו מכל-עם
ורוממנו מכל-לשון וקדשנו
במצותיו. ותתן לנו יי אלהינו
באהבה את-יום הזכרון הזה יום
תרועה מקרא-קדש זכר ליציאת
מצרים. פי בנו בחרת ואותנו
קדשת מכל-העמים. ודברך אמת
וקים לעד. ברוך אתה יי מלך על
כל-הארץ מקדש ישראל ויום
הזכרון:

werden auch diese zwei Brüche gesagt

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם בורא מאורי האש:

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם. המבדיל בין קדש לחול

Licht und Finsterniß, zwischen Israel und den Völkern, zwischen dem siebenten Tage der Ruhe und den sechs Werktagen. Zwischen der Heiligkeit des Sabbath's und der Heiligkeit der festlichen Tage hast du die Entscheidung gemacht wie du den siebenten Tag vor den sechs Werktagen geheiliget hast. Du hast geschieden und geheiliget dein Volk Israel in deiner Heiligkeit. Gelobt seiest du, Gott, der geschieden zwischen Heiligem und Heiligem!

Gelobt seiest du Gott, unser Herr, Herr der Welt, der uns hat am Leben erhalten, daß wir erlebt und erreicht haben diese Zeit.

Uns liegt es ob, zu huldigen dem Herrn des Weltalls, daß wir die Größe und die Ehre geben dem, der die Welt geschaffen in ihrem ersten Entstehen, daß er uns nicht gemacht wie die Völker der Welt, uns nicht hat gleichgestellt den Stämmen und Geschlechtern der Erde; uns nicht den gleichen Theil, uns nicht das gleiche Loos hat beschieden wie den Völker-schaaren. — Wir beugen das Knie, wir bücken uns und bekennen unsern Glauben vor dem Könige der Könige, dem Heiligen — gelobt sei er — der die Himmel hat ausgespannt, und die Erde hat gegründet auf ihren Grundfesten; seine Herrlichkeit thronet in den Himmeln oben, und seine Macht waltet in den höchsten Höhen! Er ist unser Gott, und Keiner sonst; in Wahrheitigkeit — er unser Herr und König, und Keiner außer ihm.

So steht es geschrieben in seiner Lehre: „erkenne es heute, nimm es dir zu Herzen, Gott ist der Herr

בין אור לחשך בין ישראל לעמים.
בין יום השביעי לששת ימי
המעשה. בין קדשת שבת לקדשת
יום טוב הכבדלת. ואת יום
השביעי מששת ימי המעשה
קדשת. הכבדלת וקדשת את עמך
ישראל בקדשתך: ברוך אתה יי
המבדיל בין קדש לקדש:

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם שהחיינו וקיימנו
והגיענו לזמן הזה: *

עלינו לשבח לארון הכל. לתת
גדלה ליוצר בראשית שלא עשנו
בגוויי הארצות ולא שמנו
במשפחות האדמה. שלא שם
חלקנו בהם וגורלנו בכל-המונים:
ואנחנו פורעים ומשתחיים ומודים
לפני מלך מלכי המלכים הקדוש
ברוך הוא. שהוא נוטה שמים
ויוסד ארץ. ומושב יקרו בשמים ו
ממער. ושכינת עזו בנגבהי
מרומים. הוא אלהינו אין עוד:
אמת מלבנו אפס זולתו. כפתוב
בתורתו וידעת היזם והשבת אל-
לבבך. כי יי הוא האלהים

* צליל שני נוסבין להניח פרי סדס לפני סוקדס וימן עיניו צעמח נרכת סהסיינו. ולס

יין פרי סדס מ"נ יאמר סהסיינו.

Abendgebet.

im Himmel oben, auf der Erde unten und Keiner sonst."

לָּעַד Darum hoffen wir, Gott unser Herr, auf dich, daß wir dich ehestens schauen werden in deiner ganzen Macht und Herrlichkeit, wie du bannest allen Gräuel von der Erde weg, und aller Götzendienst ist getilget; wie du vervollkommnest die Welt und sie verklärst im Reiche der Allmacht, daß Alle, die leben im Fleische, dich rufen bei deinem Namen, alle Sünder auf Erden sich zu dir befehren, alle Weltenbewohner es wissen und erkennen, daß vor dir sich beuget jedes Knie, zu dir schwöret jede Zunge!

Vor dir, unserm Gott und Herrn, beugen sie das Knie, und fallen sie nieder; deinem Namen geben sie die Ehre und den Ruhm und nehmen über sich einstimmig und einmüthig das Gesetz und die Herrschaft deines Reiches, dann regierest du über sie — ehestens und für die Ewigkeit. Denn dein ist das Reich und bis in Ewigkeit regierest du in Ehren, wie geschrieben steht in deiner Gotteslehre: "Gott regieret in Ewigkeit!" Und gesprochen ward von deinem Propheten: "Gott wird Herr sein über die ganze Erde; an dem Tage ist Gott der Einige und sein Name — der Einige!"

בְּשָׁמַיִם | מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת
אֵין עוֹד:

עַל-כֵּן | גָּקֻנָה לָּךְ יְיָ יִצְחָק
לְרֵאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֲרָתְךָ עֲזָרָה.
לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים | מִן הָאָרֶץ
וְהַאֲלִילִים כְּרוּת יַפְרָתוֹן. לְתַקֵּן
עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכָל-בְּנֵי
בָּשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ. לְהַפְנוֹת
אֵלֶיךָ כָּל-רֹשְׁעֵי אָרֶץ. יִפְרִיחוּ וְיִדְעוּ
כְּדִיוֹשְׁבֵי תַבַּל כִּי לָּךְ תִּכְרַע כָּל-
בָּרָךְ תִּשָּׁבַע כָּל-לְשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ
יִצְחָקוּ יִקְרְעוּ וְיִפְלוּ. וְלִכְבוֹד
שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנֶה וְיִקְבְּלוּ כָּל־אֶת
עוֹל מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם
מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת
שְׁלָךְ הִיא וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ
בְּכָבוֹד בְּפָתוֹב בְּתוֹרָתְךָ יְיָ | וְיִמְלֹךְ
לְעוֹלָם וָעֶד: וְיִנְאָמַר וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ
עַל-כָּל-הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ
אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד:

קַדֵּשׁ יְהוָה. אֲדוֹן עוֹלָם.